



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 10

Hãy tham gia “Lễ hội phúc lợi Nishio”!

Lễ hội Phúc Lợi Nishio sẽ được tổ chức! Một ngày hội đầy màu sắc đang chờ đón bạn.

Tại lễ hội quy tụ nhiều gian hàng đa dạng cùng các hoạt động trải nghiệm hấp dẫn, mang đến niềm vui cho mọi lứa tuổi. Hãy đến tham gia và tận hưởng không khí sôi động cùng chúng tôi!

Thời gian: Chủ nhật, ngày 26 tháng 10

(9:30 ~ 14:00)

Địa điểm: Trung tâm Phúc lợi Tổng hợp thành phố Nishio (Nishio shi sougou Fukushi Center)

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế sẽ phục vụ các loại đồ uống đặc trưng đến từ nhiều quốc gia — hoàn toàn miễn phí!

Những thông tin mới nhất sẽ được cập nhật trên Facebook và Instagram.

Hãy theo dõi chúng tôi để không bỏ lỡ những điều thú vị!

Thông tin liên lạc: Quầy 6 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT:0563-65-2178



Facebook



Instagram

Gửi trẻ tiểu học vào Jidou club kỳ nghỉ đông 2025

Điều kiện để gửi con: Gia đình bận đi làm và không thể ở nhà trông con.

Cách thức đăng ký

- Hãy đăng ký từ (thứ 3) 14 tháng 10 ~ (thứ 4) 5 tháng 11.
- Bạn có thể đăng ký bằng điện thoại smartphone hoặc máy tính.
- Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.

Trẻ có thể gửi: Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian có thể gửi: (Thứ 4) 24 -12-2024 ~ (thứ 3) 06 - 01 – 2025

Nghỉ chủ nhật, ngày lễ, tết từ (29 tháng 12 ~ 03 tháng 01)

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	3,350 yên
7:30 ~ 19:00	3,850 yên
8:00 ~ 18:00	2,850 yên
8:00 ~ 19:00	3,350 yên

※ Nếu trẻ có ăn vặt thì cần phải trả thêm 500 yên

Thông tin liên lạc: Shiyakusho tầng 1 quầy số 3

SĐT 0563 – 65 – 2108

児童クラブ冬休み

やさしい日本語 P.3



Mã QR để đăng ký



Tuyển học sinh vào Jidou club câu lạc bộ nhi đồng năm 2026

Bạn có thể gửi trông con ở độ tuổi tiểu học do bạn đi làm không thể trông khi con đi học về.

Cách đăng ký

- ① Từ (thứ 3) ngày 14 tháng 10 tại tầng 1 quầy số 3 Nishio shiyakusho có phát giấy tờ để đăng ký (tài liệu đăng ký và giấy chứng minh đi làm).
- ② Người đăng ký bằng giấy thì hãy đến nộp ở tầng 1 quầy 3 Shiyakusho.
Thời hạn: Từ thứ 3 ngày 4 tháng 11 đến (thứ 6) ngày 28 tháng 11
Bạn cũng có thể đăng ký bằng điện thoại smart phone hoặc máy tính.
Có thể đăng ký bằng nhiều ngôn ngữ (trong đó có tiếng Việt)
Thời hạn: Từ thứ 3 ngày 4 tháng 11 đến (thứ 6) ngày 28 tháng 11

Người có thể đăng ký Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng (thứ 4) 01.04.2026 ~ (thứ 4) 31.03.2027



Mã QR để đăng ký



Thời gian	Chi phí
Sau khi học xong ở trường ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên, tháng 8 thì là 9,500 yên)
Sau khi học xong ở trường ~ 19:00	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên, tháng 8 thì là 10,000 yên)

Trường hợp sử dụng cả hôm mà trường học nghỉ (thứ 7, ngày nghỉ thay thế)

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên, tháng 8 thì là 10,000 yên)
7:30 ~ 19:00	1 tháng 6.000 yên (tháng 7 thì là 9,000 yên, tháng 8 thì là 10.500 yên)
8:00 ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8,000 yên, tháng 8 thì là 9,500 yên)
8:00 ~ 19:00	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8,500 yên, tháng 8 thì là 10,000 yên)

※ Trẻ ăn vặt thì cần chi trả thêm 1000 yên/tháng.

Thông tin liên lạc: Nishio Shiyakusho tầng 1 quầy 3 SĐT 0563-65-2108

Hãy làm thủ tục đổi mới thẻ nhận trợ cấp y tế dành cho gia đình đơn thân “母子家庭等医療費受給者証”

Thẻ hiện tại của bạn có thể dùng đến ngày 31 tháng 10. Đầu tháng 10 chúng tôi sẽ gửi bưu điện đơn đăng ký đổi mới thẻ trợ cấp và bì thư gửi kèm đến nhà bạn.

Bạn hãy điền vào “đơn đăng ký”, “photo thẻ bảo hiểm” rồi cho vào bì thư gửi kèm gửi lại cho chúng tôi. Không cần phải dán tem.

Sau khi xác nhận đơn đăng ký thì chúng tôi sẽ gửi bưu điện thẻ nhận trợ cấp mới cho bạn.

Thông tin liên lạc:

Nishio shiyakusho tầng 1 quầy 2 (bảo hiểm lương hưu)

SĐT: 0563-65-2106



母子家庭等医療費受給者証を更新 やさいい日本語 P.3

愛知県内のみ有効	
母子家庭等医療費受給者証	
受給者番号	
受 住 所	
給 氏 名	
者 生年月日	
有効期間	
発行機関名 及 び 印	西 尾 市 長
交付年月日	

この証は、被保険者証、組合員証又は加入者証に添えて医療機関の窓口へ提示してください。

Thông báo về chế độ phúc lợi y tế tại thành phố Nishio

福祉医療制度のお知らせ やさしい日本語 P.4

Chế độ phúc lợi y tế là chính sách hỗ trợ một phần chi phí khám chữa bệnh (không bao gồm tiền ăn) tại các cơ sở y tế khi người dân bị ốm hoặc bị thương.

Những người dân cư trú tại thành phố Nishio và đang có Thẻ hỗ trợ y tế sẽ được thành phố hỗ trợ chi phí y tế.

Đối tượng đủ điều kiện nhận hỗ trợ:

- ✓ Trẻ em từ 0 tuổi đến lớp 9 (tương đương học sinh cấp 2).
- ✓ Phụ huynh và trẻ em dưới 18 tuổi đang được nuôi dưỡng trong gia đình đơn thân.
- ✓ Người có sỗ tay người khuyết tật, sỗ tay trị liệu đặc biệt, hoặc thẻ thụ hưởng hỗ trợ y tế tự lập (cho điều trị tâm thần ngoại trú) (Lưu ý: có điều kiện cụ thể tùy theo cấp độ trong sỗ tay).

Thủ tục đăng ký nhận thẻ:

Hãy đến quầy 2 tầng 1 Nishio shiyakusho – Bộ phận Bảo hiểm & Hưu trí (Phụ trách Y tế) để làm thủ tục.

Vật cần mang theo: Một trong các giấy tờ chứng minh tham gia bảo hiểm y tế như: Thẻ bảo hiểm y tế (nếu không có thì giấy thông báo tư cách bảo hiểm) Thẻ My Number đã được tích hợp với thẻ bảo hiểm y tế.

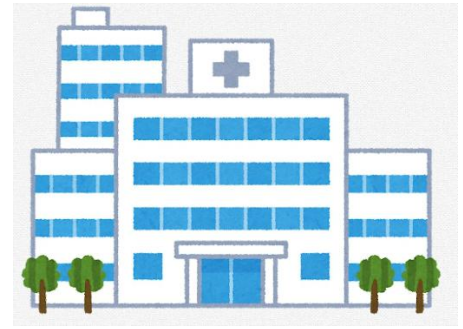
Lưu ý đối với người có thẻ hỗ trợ y tế

Nếu có sự thay đổi về bảo hiểm y tế hoặc địa chỉ cư trú thì hãy thông báo cho cơ quan hành chính.

Khi chuyển ra khỏi thành phố Nishio hoặc khi ra khỏi Nhật, phải hoàn trả thẻ hỗ trợ y tế cho Nishio shiyakusho.

Thông tin liên lạc: Tòa thị chính Nishio quầy 2 tầng 1, Bộ phận Bảo hiểm & Hưu trí (Phụ trách Y tế)

Điện thoại: 0563-65-2106



Dành cho gia đình có bể tự hoại Joukasou. Hãy duy trì và quản lý hệ thống xử lý nước thải (bể tự hoại) đúng cách

浄化槽は正しく維持管理をしましょう 広報にしお p18

Việc không duy trì và quản lý đúng cách hệ thống xử lý nước thải (bể tự hoại) sẽ làm suy giảm chức năng của thiết bị và có thể gây ra ô nhiễm nguồn nước.

Vui lòng thực hiện đầy đủ các nội dung sau:

- ✓ Kiểm tra định kỳ theo quy định của pháp luật
- ✓ Bảo trì, kiểm tra kỹ thuật
- ✓ Vệ sinh và làm sạch hệ thống

Lưu ý quan trọng:

Kiểm tra định kỳ theo luật chỉ được thực hiện bởi:

Hiệp hội Nghiên cứu Vi sinh Vật Chubu

(Điện thoại: 0533-76-2228)

Các doanh nghiệp có đủ điều kiện để thực hiện bảo trì và vệ sinh có thể được tra cứu trên trang web chính thức của tỉnh Aichi.

Thông tin liên lạc: Phòng Bảo vệ Môi trường Thành phố (bên trong Trung tâm Xử lý Nước Thải)

Điện thoại: 0563-65-3881



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 6 ngày 31/10

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 3)	Shiyakusho Tầng 2 1.5 Bộ phận thu thuế	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 5 Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con

SĐT 0563-56-3113

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2025

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 2 (06.10.2025) ~ thứ 6 (10.10.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (17.10.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (01.12.2025)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20 banchi	1	8,700 ~ 17,100	3DK	Không
Umehata jyutaku	Kira cho ogiwaru umehata 91-1	1	24,500 ~ 48,200	3DK	Có
Toba dai 2 jyutaku	Toba cho tomishinden 1-32	1	13,700 ~ 21,600	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo ^{phiếu tiêm phòng}『予診票兼接種依頼書』 và ^{sổ tay mẹ con}『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tắm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.



Mã QR của ứng dụng にし MO

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Thư có gắn nhãn
mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật	05-10	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Chủ nhật	12-10	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho Nishigara 江原町西柄
Thứ 2	13-10	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật	19-10	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu Gochoume 寺津五丁目
Chủ nhật	26-10	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/09/2025)

Dân số của Nishio: 169,191 người(+14)

Dân số người nước ngoài: 12,674 người(+40)

① Người Việt Nam :4,007 người (+29)		② Người Braxin :3,908 người (-13)	
③ Người Philippin :1,657 người (+1)		④ Người Indonexia :1,202 người (+15)	
⑤ Người Peru :529 người (+4)		※ Khác :1,367 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

^{Nishio shiyakusho}
西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175